פון דער זוך-צענטראלע

דאָס דאָזיקע בוך, דאָס ערשטע פון 2 בענדער איז א וויטערדיק-פארפולקאָמטע אויסגאבע פון שארית הפליטה.

די אויסגערעכנטע נעמען אין די ביכער זיינען שוין געווען אָנגעגעבן אין די פאָריקע 5 בראָשורן, ארויסגעגעבענע אין יוני און אָקטאָבער 1945 יאָר. ביים דרוקן דאָס בוך זיינען תמיד צוגעקומען נייע רשימות. אייניקע פון זיי האָט מען נאָך באוויזן אריינצושטעלן. די איבעריקע וועט מען אָפדרוקן אלס ביילאגע. אויף אזא אופן, האָפן מיר, וועט געלינגען אונדז צו שאפן א בילד פון די לעבן-געבליבענע יידן. די סטאטיסטישע ציפערן, וועלכע זיינען ביז היינט צוזאמענגעשטעלט געוואָרן, זיינען ניט פינקטלעך. מען נעמט אָן, אז אין אייראָפע זיינען לעבן געבליבן 1½ מיליאָן יידן, פון זיי 70000 אין דייטשלאנד און 60000 אין פוילן. די שוועריקייטן ביים זאמלען די מאטעריאלן ווי אויך ביים צוזאמענשטעלן אן אייגהייטלעכע רשימה, זיינען געווען קאָלאָסאלע. אומזיכערע באדינגונגען, מאנגל אין א אויסגעשולטן און געאיבטן פערסאָנאל. אָנגעגעבענע אומפינקלעכקייטן האָבן די ארבעט זייער באשווערט. אין פיל פאלן, למשל, זיינען אָנגעגעבן געוואָרן נעמען פון לאגערן, וועלכע עקזיסטירן שוין ניט מער.

די אַלטע אדרעסן האָבן מיר אָנגעגעבן אלס אָנהאלט פונקט נאָר אין די פאלן, ווען די נייע זיינען אונדז געווען אומבאקאנט. ווייטער פירן אריין אין טעות די געבורטס-דאטן, וועלכע זיינען דאָס רוב ניט פינקטלעך אָנגעגעבן. די סיבות זיינען פארשיידענע: מאנגל אין דאָקומענטן אָדער צוליב בכיוונדיקע אויסגערעכנטע טעמים ווי א נויטווענדיקייט אין נאצי-פעריאָד.

פאנעטיק

זייער פיל פוילישע און דייטשע נעמען זיינען שווער צו איבערזעצן. גאנץ אָפט באקומען זיך פארדרייסלעכע טעותים צוליב דעם, וואָס אייניקע לאטיינישע בוכשטאבן ווערן אָנגעווענדעט אין דייטש און פויליש פארשידן, דעריבער דארף דער פאראינטערעסירטער זוכן אין פאלגענדע בוכשטאבן ווי:

AI EI	I=J=Y	SCH=SZ
SZT=ST	V=W	Z:C. S:Z

NOTES ON COMPILATION.

This book, the first of two volumes to be published, is a revision of Sharit Ha-Platah. It includes names previously listed in the five volumes which have already appeared at irregular intervals from May 1945 to October 1945. While this book was still in the process of preparation, new lists were continuously arriving. As many as possible were included in this book; the remaining lists will be printed as a supplement. In this way, we hope to be able to reflect the changing picture of population movements among missing Jews in Germany and Poland. Although statistics on Jews in Germany and Poland have been compiled, they are admittedly incomplete and inacurate. Conservative estimates record that 1 1/2 million Jews have survived in Europe; this does not include the Jewish population of Russia which is estimated at from 1.000.000 to 3.000.000. Of the 1 1/2 million 70.000 are now in Germany and 40.000 in Poland. The entire Polish list is not included in this book, but is available for tracing purposes. It is reliably rumored that 250.000 Polish Jews who had fled to Russia, will be returned to Poland beginning January 15, 1946.

Many difficulties were involved in the compilation of this work. Insecure conditions, lack of trained workers, and insufficient coordination have resulted in understandable inaccuracies. In many instances names are listed with addresses of camps which no longer exist. The obsolete address is given primarily as a guide in cases where the present address cannot be determined. Acquaintances in the locations may sometimes be able to furnish further information. Another common error is the incorrect listing of birthdates. This is due to lack of proper documentation, memory lapses, or chronic falsification which arose from necessity during the period of Nazi rule.

PHONETICS.

Many Polish and German names are difficult to transliterate. Spellings have been changed in many instances either through the desire of the person to simplify his name of through errors on the part of the clerks receiving the information. Therefore, it is important to explore several possible spellings when searching for names. In order to assist the searcher the following table of equivalent letters has been prepared:

A = EI
SZT = ST
Z = S
I = J = Y
V = W
SCH = SZ
Z = C